

GUÍA DOCENTE

1. DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA

Grado:	Traducción e Interpretación
Doble Grado:	Humanidades y TeI
Asignatura:	Lengua C IV (Árabe)
Módulo:	3 LC y su Cultura
Departamento:	Filología y Traducción
Semestre:	2º
Créditos totales:	6
Curso:	2º
Carácter:	Obligatorio
Lengua de impartición:	Castellano

Modelo de docencia:	C1	
a. Enseñanzas Básicas (EB):		50%
b. Enseñanzas de Prácticas y Desarrollo (EPD):		50%
c. Actividades Dirigidas (AD):		

GUÍA DOCENTE

2. RESPONSABLE DE LA ASIGNATURA

Responsable de la asignatura	
Nombre:	María Katjia Torres Calzada
Centro:	Facultad de Humanidades
Departamento:	Filología y Traducción
Área:	Estudios Árabes e Islámicos
Categoría:	Profesora Asociada
Horario de tutorías:	Lunes: 13:00-19:00
Número de despacho:	14.03.06
E-mail:	mtorres@upo
Teléfono:	

GUÍA DOCENTE

3. UBICACIÓN EN EL PLAN FORMATIVO

3.1. Descripción de los objetivos

Se seguirá avanzando en la adquisición de nuevos contenidos gramaticales. Árabe como Lengua CIV pretende potenciar como herramienta de aprendizaje y formación del alumno la “comunicación verbal” y la “comunicación escrita” como competencias generales instrumentales. Como competencia general sistémica, se potenciará la “estimulación intelectual” y por último, como competencias generales interpersonales, la “diversidad y la multiculturalidad

3.2. Aportaciones al plan formativo

Se empezarán a usar textos de mayor complejidad con objeto de ampliar el léxico y proporcionar al alumno un primer contacto con estructuras reales más avanzadas, de cara a su preparación para las asignaturas de Traducción de niveles superiores.

Se estudiará la lengua en su vertiente estándar y se desarrollarán estrategias para que el alumno pueda formular hipótesis, así como leer cualquier texto o carta siempre que no verse sobre temas muy especializados.

Paralelamente, empezará a cobrar importancia la búsqueda de familias léxicas relativas a sectores de interés para la especialidad

3.3. Recomendaciones o conocimientos previos requeridos

El alumno deberá haber afianzado sus conocimientos sobre formación morfológica por derivación y haber desarrollado sus habilidades en el análisis sintáctico, cuya práctica se inicia en Lengua Árabe CIII.

4. COMPETENCIAS

GUÍA DOCENTE

4.1 Competencias de la Titulación que se desarrollan en la asignatura

- Comunicarse con corrección, oralmente y por escrito en lengua árabe.
- Traducir textos en lengua árabe.
- Corregir textos redactados en lengua árabe.
- Resolver problemas relacionados con la redacción y traducción de textos en lengua árabe.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.

4.2. Competencias del Módulo que se desarrollan en la asignatura

- Comprensión oral: entender globalmente textos orales, sabiendo reconocer la información importante y dejando de lado la accesoria.
- Expresión oral: ser capaz de desenvolverse oralmente en situaciones de la vida cotidiana, elaborar discursos sobre rutinas diarias, experiencias personales, lugares, formas de ser, etc.
- Expresión escrita: ser capaz de redactar cartas y textos que recojan el léxico relacionado con la vida cotidiana.
- Gramatical: conocer los recursos gramaticales de la lengua árabe; así como abordar los aspectos gramaticales de la lengua materna y de la lengua árabe desde una perspectiva contrastiva.
- Funcional: uso del discurso oral y escrito adecuado a funciones y situaciones comunicativas concretas (expresar hipótesis, deseos, comparación entre dos o más elementos, dar instrucciones, etc.).
- Saber utilizar provechosamente la plataforma virtual de la Universidad, no sólo para la comunicación con el profesor y los compañeros, sino como componente fundamental de su aprendizaje autónomo.
- Ser capaz de trabajar de forma autónoma y cooperativa.
- Actitud abierta ante las posibilidades de interacción con todos los miembros del grupo.
- Confianza en los propios recursos para expresarse en lengua árabe.
- Actitud de respeto ante las intervenciones en lengua árabe de los compañeros de clase.

4.3. Competencias particulares de la asignatura

- Conocer la construcción de oraciones complejas y, especialmente, la estructura de la oración subordinada en Árabe
- Iniciación en la morfología del verbo irregular árabe.
- Conocer los nombres díptotos y casos especiales.
- Utilizar el análisis sintáctico como herramienta fundamental para el aprendizaje

GUÍA DOCENTE

5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA (TEMARIO)

Semana 1: Conjugación del verbo sano. Lección correspondiente del método utilizado en el aula *Al-kitâb al-assasî*.

Semanas 2-3: Conjugación del verbo enfermo. Lección correspondiente del método utilizado en el aula *Al-kitâb al-assasî*.

Semanas 4-6: Coordinación y subordinación oracional. Lección correspondiente del método utilizado en el aula *Al-kitâb al-assasî*.

Semanas 7-8: Las formas derivadas del verbo. Lección correspondiente del método utilizado en el aula *Al-kitâb al-assasî*.

Semanas 9-10: Partículas oracionales: nominales y verbales. Lección correspondiente del método utilizado en el aula *Al-kitâb al-assasî*.

Semanas 11-12: Estructuras nominales: los díptotos. Lección correspondiente del método utilizado en el aula *Al-kitâb al-assasî*.

Semanas 13-14: Repaso.

6. METODOLOGÍA Y RECURSOS

- Las enseñanzas básicas (EB) se impartirán en sesiones académicas teóricoprácticas. En ocasiones estas sesiones requerirán de la preparación por parte del alumno de ciertos ejercicios o del repaso de cuestiones teóricas contempladas con anterioridad.
- Las enseñanzas prácticas y de desarrollo (EPD) se dedicarán a ejecutar instrumentalmente los conocimientos básicos a través de ejercicios orales y escritos.
- Trabajos en el aula individuales, por parejas y en grupo.
- Estudio personal de alumno (Biblioteca y Web CT) y elaboración de trabajos individuales que serán evaluados por el profesor.

GUÍA DOCENTE

7. EVALUACIÓN

Se aplicará un sistema de evaluación continua, basada en la asistencia y participación positiva en las actividades desarrolladas en el aula. Consistirá en:

1. Examen escrito final: 70 % de la nota (para superar la asignatura el alumno deberá aprobar este examen, con una puntuación mínima de 4,5 puntos).
2. Realización satisfactoria de los trabajos y ejercicios periódicos encomendados: 30 % de la nota.

De acuerdo con el art. 8 de la nueva normativa de Evaluación de los Estudiantes de Grado, si el estudiante no ha superado las pruebas de evaluación continua, se le evaluará en una segunda convocatoria del total de conocimientos y competencias que figuran en la guía docente. Éste será también el sistema de evaluación para aquellos estudiantes que no han seguido el proceso de evaluación continua

8. BIBLIOGRAFÍA GENERAL

LIBRO DE TEXTO

-Muhammad Badawi, al-Sa'id y 'Ali Yunus, Fathi, Al-Kitab al-Asasi, al- Munazzamah al-Arabiyya li-l-Thaqafa wa-l-Tarbiya wa-l-Ulum, Túnez, 1988.

BIBLIOGRAFÍA GENERAL

-Abad, Nizar, Al-'arabiyya li-gayr al-'arab, Beirut, Dar al-Fikr al-Mu'asir, 2003.

-Corriente, F., Diccionario avanzado árabe, Barcelona, Herder, 2005.

Gramática árabe, Barcelona, Herder, 2002.

-Cortés, J., Diccionarios de árabe culto moderno: árabe-español, Madrid, Gredos, 1996.

-Ferrando, I., Introducción a la historia de la lengua árabe: nuevas perspectivas, Zaragoza, 2001.

-Haywood, John A., Nueva gramática árabe, Madrid, Coloquio, 1992.

-Paradela Alonso, N., Manual de sintaxis árabe, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid, 2005.